

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

THIÊN ĐÀNG CÓ THẬT



Heaven Is for Real (tạm dịch “Thiên Đàng Có Thật”) là tựa đề của một cuốn sách ở Hoa Kỳ được ra mắt vào tháng 11 năm 2010. Được báo New York Times xếp vào danh sách bán chạy nhất, chỉ trong vòng 3 tháng, tác phẩm này đã bán được hơn 300 ngàn bản. Giữa tháng 4 năm 2014, một cuốn phim dựa trên cuốn sách này đã được trình chiếu khắp nước Mỹ. Tác giả cuốn sách *Heaven Is for Real* là Mục sư Todd Burpo ở tiểu bang Nebraska. Ông viết về câu chuyện của

người con trai 4 tuổi tên là Colton đã được thấy thiên đàng khi ở trên bàn mổ cấp cứu vào năm 2003. Em Colton kể về việc em đã gặp người chị đã bị chết vì mẹ xảy thai và ông cố đã qua đời 30 năm trước khi Colton chào đời. Điều đáng nói là em kể rất chi tiết về những người này mà trước đó không ai nói cho em biết. Colton cũng nói rằng em đã gặp Chúa Giêsu và thấy Đức Mẹ Maria quỳ trước ngai toà Thiên Chúa và các thiên thần ca hát.

Mặc dầu thuộc loại sách bán chạy, tác phẩm *Heaven Is for Real* cũng không tránh khỏi sự phê bình từ những người Kitô hữu cũng như vô thần. Có một số Kitô hữu phê bình tác phẩm cho rằng nội dung cuốn sách về sự sống đời sau là không có cơ sở về mặt Kinh thánh. Còn tác giả Susan Jacoby, vốn là người Công giáo sau trở thành vô thần, cho rằng sự thành công của cuốn sách cho thấy rất nhiều người Hoa Kỳ thiếu khả năng lý luận của người lớn (!) Dẫu sao đi nữa, phải chăng sự thành công của cuốn sách cho thấy sự quan tâm và khao khát của khá nhiều người về sự sống đời sau, về thiên đàng.

Hôm nay Lễ Chúa Về Trời được cử hành vào Chúa nhật VII Phục Sinh ở nhiều nhà thờ nhắc nhở chúng ta về đích điểm cuộc đời mình không phải là cuộc sống trần gian này mà là thiên đàng được mở đường bởi Chúa Giêsu Phục sinh. Đúng thế, Lễ Thăng Thiên đánh dấu kết thúc sứ mạng trần thế của Chúa Giêsu và cho thấy việc Chúa Giêsu trở về với Chúa Cha trong sự vinh quang như được xác định trong Kinh Tin Kính: “Ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết.” Như vậy, Chúa Giêsu đã hoàn thành sứ mạng Chúa Cha giao phó và Ngài trở lại tình trạng vinh quang nguyên thủy của Con Thiên Chúa.

Dĩ nhiên, các môn đệ của Chúa Giêsu ắt hẳn cảm thấy buồn bã và bơ vơ vì thấy Ngài về trời. Tuy nhiên, những lời cuối cùng của Chúa Giêsu được Thánh sử

Mátthêu ghi lại trong Bài Tin Mừng hôm nay, “*Và đây, Thầy ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế*”, đã trấn an các tông đồ rất nhiều. Như thế, cho dầu Chúa Giêsu trong thân xác đã về trời, Ngài vẫn ở cùng với Hội thánh cho đến tận thế. Và Chúa Giêsu ở cùng với các tông đồ không phải chỉ an ủi mà còn giúp các ngài hoàn thành sứ mạng Ngài giao phó trước khi về trời: “*Vậy các con hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền*” (Mt 28:19-20).

Vì thế, việc cử hành Lễ Chúa Thăng Thiên hôm nay không những chỉ hướng lòng trí chúng ta về quê hương đích thực là thiên đàng đã được mở đường bởi Chúa Giêsu, mà còn nhắc nhở chúng ta về những gì chúng ta cần phải thực hiện để ở cùng với Chúa luôn mãi. Như các tông đồ, chúng ta phải tiếp tục sứ mạng được Chúa Giêsu giao phó, đó là giúp xây dựng vương quốc Thiên Chúa. Nhưng muốn được thế, trước hết chúng ta phải tự hỏi liệu chúng ta có thật sự lắng nghe lời dạy của Chúa Giêsu trong Kinh thánh hay không, và chúng ta giới thiệu cho người khác giáo huấn và tinh thần của Chúa như thế nào. Và liệu chúng ta có trung tín với Chúa Giêsu trong đời sống cầu nguyện và phục vụ tha nhân hay không? Chúa Giêsu đang trông nhờ chúng ta làm chứng về tình yêu cứu độ của Thiên Chúa cho nhân loại. Sứ mạng này xem ra thật nặng nề nhưng bởi vì Chúa Giêsu ở với chúng ta qua Kinh thánh, các bí tích và cộng đoàn dân Ngài, cũng như Ngài ban cho chúng ta Chúa Thánh Thần, chúng ta sẽ có sức mạnh và can đảm hoàn thành một cách tốt đẹp.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

dự Thánh Lễ lúc 11 AM và sinh hoạt từ 12:30 PM đến 3 PM. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với Anh Antony Thanh Nguyễn ở số điện thoại (972) 322-0613 hoặc email antony.nguyen2@ipaper.com.

Xin các Phụ huynh mau mắn gửi lại đơn xin gia nhập con em vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể cho những người điều hành tại hành lang Nhà thờ sau các Thánh lễ Chúa nhật.

HỌP ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự Thánh lễ thứ Sáu Đầu Tháng lúc 6 giờ 30 chiều ngày 6/6/2014 và buổi họp hằng tháng lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 7/6/2014 tại Phòng họp của Giáo xứ bên Hội trường.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 31/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 1/6

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Bình Nguyễn

** Thứ Bảy 7/6

Lễ 5:30 PM: A/C Tap Thuy

** Chúa Nhật 8/6

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 3: Anh Mai Hoàng Thiện Tâm, con Ông Mai Hồng Khanh và Bà Hoàng Thị Lại, sẽ kết hôn với Cô Lưu Thanh Ngọc, con Ông Lưu Ngọc Hùng và Bà Võ Thị Liên.

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 1-6: Chúa Nhật 7 Mùa Phục Sinh năm A. Lễ Chúa Thăng Thiên
- 2-6: Thứ Hai, Lễ Thánh Marcêlinô & Thánh Phêrô, Tử đạo
- 3-6: Thứ Ba, Lễ Thánh Carôlô Luanga & Các Bạn Tử đạo, Lễ Nhớ
- 4-6: Thứ Tư, Tuần 7 Mùa Phục Sinh
- 5-6: Thứ Năm, Lễ Thánh Bonafaxiô, Giám mục, Tử đạo, Lễ Nhớ
- 6-6: Thứ Sáu Đầu Tháng, Lễ Thánh Nôbertô, Giám mục
- 7-6: Thứ Bảy Đầu Tháng, kính nhớ Đức Mẹ
- 8-6: Chúa Nhật, Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống



PHÂN ƯU

Nhận được tin người em trai của Anh Chị Vân-Tiên là Thầy Phaolô Vũ Ngọc Đức thuộc Đan viện Thiên Tâm dòng Biển Đức, đã từ trần vào ngày 23/5/2014, hưởng dương 55 tuổi, toàn thể Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Quan Thầy, đón nhận Thầy Phaolô vào Nước Hằng Sống.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 1/6/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Anh Chị Thuật, 1509 Eaglepoint Dr., Carrollton, TX 75007. Điện thoại (214) 793-0854.

* Chúa nhật ngày 8/6/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Bà Côi, 3005 Furneaux Ln, Carrollton, TX 75007. Điện thoại (972) 395-0826

KHÔNG CÓ THÁNH LỄ 12:30 PM MÙA HÈ

* Kể từ Chúa Nhật ngày 18/5 trở đi, sẽ không có Thánh lễ 12:30 PM cho đến khi Niên học mới 2014-2015 bắt đầu vào cuối tháng 8.

GHI DANH SINH HOẠT HÈ CỦA PHONG TRÀO THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ

Trong Mùa Hè (kể từ Chúa nhật ngày 15/6 trở đi), các em nào ghi danh vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tham

VOCATION AWARENESS PROGRAM

Single Men & Women ages 18-40

June 20-22, 2014: A weekend of discernment for single Catholic men and women, ages 18-40. The event begins on Friday, June 20, 2014 at 5 PM at University of Dallas (1845 E. Northgate Drive, Irving, TX 75062)

There will be presentations, panel discussions and Q & A periods for those seeking answers about life as a Diocesan Priest, Religious Priest, Sister, Brother or Consecrated Women.

Tin Tức

ĐỨC THÁNH CHA HOÀN TẤT TỐT ĐẸP CUỘC VIẾNG THĂM ĐẤT THÁNH

Đức Thánh Cha Phanxicô đã hoàn thành tốt đẹp cuộc tông du đến Đất Thánh (Jordan, Palestine, Israel) trong 3 ngày từ 24-26/6/2014. Chuyến tông du ngoại quốc lần thứ 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô nhằm 3 mục đích: (a) Kỷ niệm 50 năm cuộc gặp gỡ giữa Đức Thánh Cha Phaolô VI và Thượng phụ Đại kết Athenagoras của Chính thống giáo vào năm 1964, đánh dấu một bước đi mới mẻ trong hành trình hiệp nhất Kitô hữu; (b) Khuyến khích các nỗ lực hoà bình cho vùng Trung Đông; và (c) Nâng đỡ đức tin của các Kitô hữu trong vùng Đất Thánh đang chịu nhiều thử thách và bách hại.

Những điểm đáng ghi nhận trong chuyến tông du này của Đức Thánh Cha Phanxicô gồm có: (a) Ngài đi máy bay trực thăng đến vùng Palestine trực tiếp từ nước Jordan, không phải qua nước Israel, để khẳng định Palestine là một quốc gia được Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc công nhận trước đây; (b) Khi đến thăm Bêlem, ngài đã dừng xe trước bức tường cao 26 feet ngăn cách giữa Do thái và Palestine do chính quyền Israel dựng lên một cách phi pháp để áp dẫu và thâm lắng cầu nguyện cho hoà bình; (c) Cũng tại Bêlem, ngài đã mời gọi Tổng thống Simon Peres và Tổng thống Mahmoud Abbas đến Vatican vào tháng 6 năm nay để cùng với ngài cầu nguyện cho nền hoà bình ở Trung Đông.

CHÂN DUNG TÂN LINH MỤC HOA KỲ NĂM 2014

Theo một khảo sát mới đây của Trung Tâm Nghiên Cứu Ứng Dụng Công Việc Tông Đồ (CARA: Center for Applied Research in the Apostolate) của Đại học Công giáo Georgetown, trong số gần 500 linh mục triều và dòng được thụ phong

To learn more about the weekend or to apply, visit www.vapinfo.org. Application deadline June 9, 2014.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 25 tháng 5, 2014 đã nhận được \$6,194 (gồm \$5,384 trong bì thư và ngoài bì thư \$713 tiền dâng cúng của các em là \$97). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$2,211. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

trong năm 2014, tuổi trung bình của các ngài là 34 và có đến 31% tân linh mục chào đời ở ngoài Hoa Kỳ, nhiều nhất là từ Mexiô, Việt Nam, Colombia, Ba Lan và Phi Luật Tân. Kết quả khảo sát cũng cho thấy đa số tân linh mục năm 2014 là những người Công giáo từ lúc mới sinh và chỉ có 9% là trở lại đạo Công giáo sau này. Ngoài ra, có đến 54% số tân linh mục đã có bằng đại học trước khi vào đại chủng viện. Có 50% tân chức đã từng học trường tiểu học Công giáo và 45% theo học Đại học Công giáo.

Các tân linh mục năm 2014 có hoạt động trong các mục vụ của giáo xứ với 80% từng giúp lễ và 52% từng đọc Sách Thánh ở nhà thờ. Có 68% tân linh mục thường xuyên lần chuỗi mân côi và 70% hay đi châu Thánh Thể trước khi đi tu.

Thường các tân linh mục bắt đầu tìm hiểu ơn gọi linh mục lúc 17 tuổi và được khuyến khích đi tu bởi cha xứ (71%), bạn bè (45%), giáo dân (43%) và người mẹ (38%).

WEEKLY MEDITATION

THE ASCENSION OF THE LORD

Why did Jesus leave his disciples forty days after his resurrection? Forty is a significant number in the scriptures. Moses went to the mountain to seek the face of God for forty days in prayer and fasting. The people of Israel were in the wilderness for forty years in preparation for their entry into the promised land. Elijah fasted for forty days as he journeyed in the wilderness to the mountain of God. For forty days after his resurrection Jesus appeared numerous times to his disciples to assure them that he had risen indeed and to prepare them for the task of carrying on the work which he began during his earthy ministry.

Jesus' departure and ascension into heaven was both an end and a beginning for his disciples. While it was the end of Jesus' physical presence with his beloved disciples, it marked the beginning of Jesus' presence with them in a new way. Jesus promised that he would be with them

always to the end of time. He assured them of his power - a power which overcame sin and death. Now as the glorified and risen Lord and Savior, ascended to the right hand of the Father in heaven, Jesus promised to give them the power of his Holy Spirit, which we see fulfilled ten days later on the Feast of Pentecost (Luke 24:49 and Acts 2:1-4). When the Lord Jesus departed physically from the apostles, they were not left alone or powerless. Jesus assured them of his presence and the power of the Holy Spirit.

Jesus' last words to his apostles point to his saving mission and to their mission to be witnesses of his saving death and his glorious resurrection and to proclaim the good news of salvation to all the world. Their task is to proclaim the gospel - the good news of salvation - not only to the people of Israel, but to all the nations as well. God's love and gift of salvation is not reserved for a few or for one nation alone, but it is for the whole world - for all who will accept it. The gospel is the power of God, the power to release people from their burden of guilt, sin, and oppression, and the power to heal, restore, and make us whole. Do you believe in the power of the gospel?

This is the great commission which the risen Christ gives to the whole church. All believers have been given a share in this task - to be heralds of the good news and ambassadors for Jesus Christ, the only savior of the world. We have not been left alone in this task, for the risen Lord works in and through us by the power of his Holy Spirit. Today we witness a new Pentecost as the Lord pours out his Holy Spirit upon his people to renew and strengthen the body of Christ and to equip it for effective ministry and mission world-wide. Do you witness to others the joy of the gospel and the hope of the resurrection?

"Lord Jesus, through the gift of your Holy Spirit, you fill us with an indomitable spirit of praise and joy which no earthly trial can subdue. Fill me with your resurrection joy and help me to live a life of praise and thanksgiving for your glory. May I witness to those around me the joy of the gospel and the reality of your resurrection."

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời về địa chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000
L/L: **972-827-8855**

** NGHỈ CHỨA NHẬT **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Khô/Nước Pink & White và chân tay nước. Bao lương tùy khả năng.
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell **972-899-6330** work

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
Phone: **(972) 417-9988**
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
Phone: **(817) 460-8899**
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ☑ Chữa răng dùng tia Laser
- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- ☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM
DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

LAW OFFICE & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

☑ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

☑ Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nail

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**
Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**
3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

CẦN NGƯỜI:

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 3 tháng vào tháng sáu ở Lewisville, Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. **940-704-1664**



FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com